

Πεντηκοστάριον

Σάββατον τῆς Διακαινησίμου

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΙΕΡΕΥΣ

Ἦχος πλ. α'.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι...

ΧΟΡΟΣ

...ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι...

ΧΟΡΟΣ

...ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι...

ΧΟΡΟΣ

...ζωὴν χαρισάμενος.

Pentecostarion

Bright Saturday

LITURGY

Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and approved by the Ecumenical Patriarchate.

PRIEST

Mode pl. 1.

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs... [GOA]

CHOIR

...He has granted life.

PRIEST

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs... [GOA]

CHOIR

...He has granted life.

PRIEST

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs... [GOA]

CHOIR

...He has granted life.

ΙΕΡΕΥΣ

Στίχ. α'. Αναστήτω ὁ Θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες αὐτόν.

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Στίχ. β'. Ὡς ἐκλείπει καπνός, ἐκλιπέτωσαν ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός.

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Στίχ. γ'. Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ. Καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Στίχ. δ'. Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

PRIEST

Verse 1: Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face.

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

Verse 2: As smoke vanishes, so let them vanish, as wax melts before the fire.

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

Verse 3: So shall the sinners perish from the face of God. And let the righteous be glad.

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

Verse 4: This is the day the Lord made; let us greatly rejoice and be glad therein.

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

ΙΕΡΕΥΣ

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας...

ΧΟΡΟΣ

...καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν
χαρισάμενος.

Ἀντίφωνον Α΄. Ἦχος β΄. Ψαλμὸς 65.

Στίχ. α΄. Ἀλαλάξατε τῷ Κυρίῳ πᾶσα ἡ
γῆ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. β΄. Ψάλατε δὴ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ·
δότε δόξαν αἰνέσει αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. γ΄. Εἶπατε τῷ Θεῷ· ὡς φοβερὰ τὰ
ἔργα σου.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

PRIEST

*Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit.*

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

*Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.*

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death... [GOA]

CHOIR

...and to those in the tombs He has granted
life.

Antiphon I. Mode 2. Psalm 65.

Verse 1: *Shout to God, all the earth.* [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Verse 2: *Sing now to His name; give glory to
His praise.* [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Verse 3: *Say to God, "How fearful are Your
works.* [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Στίχ. δ'. Πᾶσα ἡ γῆ προσκυνησάτωσάν σοι καὶ ψαλάτωσάν σοι.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'. Ψαλμὸς 66.

Στίχ. α'. Ὁ Θεὸς οἰκτειρήσαι ἡμᾶς καὶ εὐλογήσαι ἡμᾶς.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Ἐπιφάναι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. γ'. Τοῦ γινῶναι ἐν τῇ γῇ τὴν ὁδόν σου, ἐν πᾶσιν ἔθνεσι τὸ σωτήριόν σου.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. δ'. Ἐξομολογησάσθωσάν σοι λαοί, ὁ Θεός, ἐξομολογησάσθωσάν σοι λαοὶ πάντες.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ, ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε, Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας,

Verse 4: *Let all the earth worship You and sing to You.* [SAAS]

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Glory. Both now.

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Antiphon II. Mode 2. Psalm 66.

Verse 1: *May God be gracious to us, and bless us.* [SAAS]

Save us, O Son of God, risen from the dead. We sing to You, Alleluia. [GOA]

Verse 2: *May He cause His face to shine upon us, and have mercy on us.* [SAAS]

Save us, O Son of God, risen from the dead. We sing to You, Alleluia. [GOA]

Verse 3: *That we may know His way on the earth, Your salvation among all the Gentiles.* [SAAS]

Save us, O Son of God, risen from the dead. We sing to You, Alleluia. [GOA]

Verse 4: *Let the peoples give thanks to You, O God; let all the peoples praise You.* [SAAS]

Save us, O Son of God, risen from the dead. We sing to You, Alleluia. [GOA]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Only begotten Son and Logos of God, being immortal, You condescended for our salvation to take flesh from the holy Theotokos and ever-virgin Mary and, without change, became man. Christ, our God, You were crucified and conquered death by death.

εἷς ὢν τῆς Ἀγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον
ἡμᾶς.

Ἀντίφωνον Γ'. Ἦχος πλ. α'. Ψαλμὸς 67.

Στίχ. α'. Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ
διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ,
καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ
μισοῦντες αὐτόν.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος.

Στίχ. β'. Ὡς ἐκλείπει καπνός,
ἐκλιπέτωσαν ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ
προσώπου πυρός.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος.

Στίχ. γ'. Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ
ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ. Καὶ οἱ
δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος.

Στίχ. δ'. Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ
Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν
ἐν αὐτῇ.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος.

Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.

Ἐν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν,
Κύριον ἐκ πηγῶν Ἰσραὴλ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ
Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι,
Ἀλληλουῖα.

Being one of the Holy Trinity, glorified with
the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

Antiphon III. Mode pl. 1. Psalm 67.

Verse 1: Let God arise, and let His enemies
be scattered, and let those who hate Him flee from
before His face. [SAAS]

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs He has granted life. [GOA]

Verse 2: As smoke vanishes, so let them
vanish, as wax melts before the fire. [SAAS]

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs He has granted life. [GOA]

Verse 3: So shall the sinners perish from the
face of God. And let the righteous be glad. [SAAS]

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs He has granted life. [GOA]

Verse 4: This is the day the Lord made; let us
greatly rejoice and be glad therein. [SAAS]

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs He has granted life. [GOA]

Entrance Hymn. Mode 2.

Bless God in the churches, the Lord from
the fountains of Israel. Save us, O Son of God,
risen from the dead. We sing to You, Alleluia.
[GOA]

Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Ἦχος πλ. α'.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ')

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Ὑπακοή. Ἦχος δ'.

Προλαβοῦσαι τὸν ὄρθρον αἱ περὶ
Μαριάμ, καὶ εὐροῦσαι τὸν λίθον
ἀποκυλισθέντα τοῦ μνήματος, ἤκουον ἐκ
τοῦ Ἀγγέλου· Τὸν ἐν φωτὶ αἰδίῳ ὑπάρχοντα,
μετὰ νεκρῶν τί ζητεῖτε ὡς ἄνθρωπον;
βλέπετε τὰ ἐντάφια σπάργανα· δράμετε,
καὶ τῷ κόσμῳ κηρύξατε, ὡς ἠγέρθη ὁ
Κύριος, θανατώσας τὸν θάνατον· ὅτι
ὑπάρχει Θεοῦ Υἱός, τοῦ σώζοντος τὸ γένος
τῶν ἀνθρώπων.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Κοντάκιον τοῦ Πάσχα.

Ἦχος πλ. δ'.

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες Ἀθάνατε,
ἀλλὰ τοῦ ἄδου καθεῖλες τὴν δύναμιν· καὶ
ἀνέστης ὡς νικητής, Χριστὲ ὁ Θεός, γυναιξὶ
Μυροφόροις φθεγξάμενος, Χαίρετε, καὶ τοῖς
σοῖς Ἀποστόλοις εἰρήνην δωρούμενος, ὁ
τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

ΑΝΤΙ ΤΟΥ ΤΡΙΣΑΓΙΟΥ

Ὅσοι εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν
ἐνεδύσασθε. Ἀλληλούϊα. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Χριστὸν ἐνεδύσασθε. Ἀλληλούϊα.

Hymns After the Small Entrance.

From Pentecostarion ---

Mode pl. 1.

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs He has granted life. (3) [GOA]

From Pentecostarion ---

Hypakoe. Mode 4.

When the women with Mary had come
before dawn, and they found that the stone
had been rolled away from the sepulcher,
they heard from the Angel, "Why do you seek
among the dead, as a mortal man, the One
who exists in everlasting light? See the grave
clothes in the sepulcher. Run and proclaim
to the world that the Lord has risen and put
death to death; for He is the Son of God who
saves the human race." [SD]

From Pentecostarion ---

Kontakion of Pascha.

Mode pl. 4.

Though You went down into the tomb,
O Immortal One, yet You brought down
the dominion of Hades; and You rose as the
victor, O Christ our God; and You called out
"Rejoice" to the Myrrh-bearing women, and
gave peace to Your Apostles, O Lord who to
the fallen grant resurrection. [SD]

INSTEAD OF HOLY GOD

You who have been baptized into Christ
have put on Christ, Alleluia. (3) [GOA]

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Have put on Christ. Alleluia.

Ὁ Ἀπόστολος

ΣΑΒΒΑΤΟΝ ΔΙΑΚΑΙΝΗΣΙΜΟΥ

Προκείμενον. Ἦχος γ'. Ψαλμὸς 26.

Κύριος φωτισμός μου καὶ σωτήρ μου.

Στίχ. Κύριος ὑπερασπιστὴς τῆς ζωῆς μου.

Πράξεων τῶν Ἀποστόλων τὸ ἀνάγνωσμα.

3:11-16

Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, κρατοῦντος τοῦ ἱαθέντος χωλοῦ τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην, συνέδραμε πρὸς αὐτοὺς πᾶς ὁ λαὸς ἐπὶ τῇ στοᾷ τῇ καλουμένῃ Σολομῶντος ἑκθαμβοί. Ἰδὼν δὲ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν· ἄνδρες Ἰσραηλῖται, τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ, ἢ ἡμῖν τί ἀτενίζετε ὡς ἰδίᾳ δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ πεποιηκόσι τοῦ περιπατεῖν αὐτόν; ὁ Θεὸς Ἀβραάμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ, ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ἐδόξασε τὸν παῖδα αὐτοῦ Ἰησοῦν· ὃν ὑμεῖς μὲν παρεδώκατε καὶ ἡρνήσασθε αὐτὸν κατὰ πρόσωπον Πιλάτου, κρίναντος ἐκείνου ἀπολύειν· ὑμεῖς δὲ τὸν ἅγιον καὶ δίκαιον ἡρνήσασθε, καὶ ἠτήσασθε ἄνδρα φονέα χαρισθῆναι ὑμῖν, τὸν δὲ ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνατε, ὃν ὁ Θεὸς ἡγείρεν ἐκ νεκρῶν, οὗ ἡμεῖς μάρτυρές ἐσμεν. Καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ τοῦτον, ὃν θεωρεῖτε καὶ οἶδατε, ἐστερέωσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἡ πίστις ἡ δι' αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὁλοκληρίαν ταύτην ἀπέναντι πάντων ὑμῶν.

Ἀλληλούϊα. Ἦχος α'. Ψαλμὸς 92.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

The Epistle

SATURDAY OF RENEWAL WEEK

Prokeimenon. Mode 3. Psalm 26.

The Lord is my light and my savior. [SAAS]

Verse: The Lord is the defender of my life.

[SAAS]

The reading is from the Acts of the Apostles.

3:11-16

In those days, while the healed lame man clung to Peter and John, all the people ran together to them in the portico called Solomon's, astounded. And when Peter saw it he addressed the people, "Men of Israel, why do you wonder at this, or why do you stare at us, as though by our own power or piety we had made him walk? The God of Abraham and of Isaac and of Jacob, the God of our fathers, glorified his servant Jesus, whom you delivered up and denied in the presence of Pilate, when he had decided to release him. But you denied the Holy and Righteous One, and asked for a murderer to be granted to you, and killed the Author of life, whom God raised from the dead. To this we are witnesses. And his name, by faith in his name, has made this man strong whom you see and know; and the faith which is through him has given the man this perfect health in the presence of you all." [RSV]

Alleluia. Mode 1. Psalm 92.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Στίχ. α'. Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν,
εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Στίχ. β'. Καὶ γὰρ ἐστερέωσε τὴν
οἰκουμένην, ἥτις οὐ σαλευθήσεται.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Τὸ Εὐαγγέλιον

ΤΩΙ ΣΑΒΒΑΤΩΙ ΤΗΣ ΔΙΑΚΑΙΝΗΣΙΜΟΥ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου
τὸ ἀνάγνωσμα.

γ' 22 - 33

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ
μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὴν Ἰουδαίαν γῆν, καὶ
ἐκεῖ διέτριβεν μετ' αὐτῶν καὶ ἐβάπτιζεν.
ἦν δὲ καὶ Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αἰνῶν
ἐγγὺς τοῦ Σαλείμ, ὅτι ὕδατα πολλὰ ἦν
ἐκεῖ, καὶ παρεγίνοντο καὶ ἐβαπτίζοντο·
οὐπω γὰρ ἦν βεβλημένος εἰς τὴν φυλακὴν
ὁ Ἰωάννης. Ἐγένετο οὖν ζήτησις ἐκ τῶν
μαθητῶν Ἰωάννου μετὰ Ἰουδαίου περὶ
καθαρισμοῦ. καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰωάννην
καὶ εἶπον αὐτῷ· Ραββί, ὃς ἦν μετὰ σοῦ
πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ᾧ σὺ μεμαρτύρηκας,
ἶδε οὗτος βαπτίζει καὶ πάντες ἔρχονται
πρὸς αὐτόν. ἀπεκρίθη Ἰωάννης καὶ εἶπεν·
Οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν οὐδὲν
ἐὰν μὴ ᾗ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
αὐτοὶ ὑμεῖς μοι μαρτυρεῖτε ὅτι εἶπον· οὐκ
εἰμὶ ἐγὼ ὁ Χριστός, ἀλλ' ὅτι Ἀπεσταλμένος
εἰμὶ ἔμπροσθεν ἐκείνου. ὁ ἔχων τὴν νύμφην
νυμφίος ἐστίν· ὁ δὲ φίλος τοῦ νυμφίου, ὁ
ἐστηκώς καὶ ἀκούων αὐτοῦ, χαρὰ χαίρει διὰ
τὴν φωνὴν τοῦ νυμφίου. αὕτη οὖν ἡ χαρὰ
ἢ ἐμὴ πεπλήρωται. ἐκείνον δεῖ αὐξάνειν,
ἐμὲ δὲ ἐλαττοῦσθαι. Ὁ ἄνωθεν ἐρχόμενος
ἐπάνω πάντων ἐστίν. ὁ ὢν ἐκ τῆς γῆς ἐκ
τῆς γῆς ἐστίν καὶ ἐκ τῆς γῆς λαλεῖ· ὁ ἐκ τοῦ

Verse 1: *The Lord reigns; He clothed Himself
with majesty.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 2: *And He established the world,
which shall not be moved.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

The Gospel

Renewal Saturday

The reading is from the Holy Gospel
according to John.

3:22-33

At that time, Jesus and his disciples went
into the land of Judea; there He remained
with them and baptized. John also was
baptizing at Aenon near Salim, because there
was much water there; and people came and
were baptized. For John had not yet been put
in prison. Now a discussion arose between
John's disciples and a Jew over purifying. And
they came to John, and said to him, "Rabbi,
he who was with you beyond the Jordan, to
whom you bore witness, here he is, baptizing,
and all are going to him." John answered,
"No one can receive anything except what is
given him from heaven. You yourselves bear
me witness, that I said, I am not the Christ,
but I have been sent before Him. He who has
the bride is the bridegroom, who stands and
hears him, rejoices greatly at the bridegroom's
voice; therefore this joy of mine is now full.
He must increase, but I must decrease. He
who comes from above is above all; he who
is of the earth belongs to the earth, and of the
earth he speaks; He who comes from heaven
is above all. He bears witness to what He
has seen and heard, yet no one receives His

οὐρανοῦ ἐρχόμενος ἐπάνω πάντων ἐστί,
καὶ ὁ ἑώρακεν καὶ ἤκουσεν, τοῦτο μαρτυρεῖ,
καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ οὐδεὶς λαμβάνει.
ὁ λαβὼν αὐτοῦ τὴν μαρτυρίαν ἐσφράγισεν
ὅτι ὁ Θεὸς ἀληθὴς ἐστίν.

Ὕμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.

Ἦχος α'.

Ὁ Ἀγγελος ἐβόα τῇ κεχαριτωμένῃ, Ἀγνή
Παρθένε, χαῖρε, καὶ πάλιν ἐρῶ, χαῖρε, ὁ σὸς
Υἱὸς ἀνέστη τριήμερος ἐκ τάφου.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἰερουσαλήμ·
ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε
νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου
Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

Κοινωνικόν.

Σῶμα Χριστοῦ μεταλάβετε, πηγῆς
ἀθανάτου γεύσασθε.

Ὕμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν.

Ἀντὶ τό· Εἶδομεν τὸ φῶς.

Ἦχος πλ. α'.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος.

Ἀντὶ τό· Εἵη τὸ ὄνομα.

Ἦχος πλ. α'.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ')

ΑΠΟΛΥΣΙΣ

Ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, Χριστὸς ὁ
ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις

testimony; he who receives His testimony sets
his seal to this, that God is true." [RSV]

Hymn to the Theotokos.

Mode 1.

*The Angel cried aloud to the Lady full of
grace: Rejoice, O pure Virgin; and again I say
Rejoice. Your Son has truly risen from the grave
on the third day.* [SD]

Be illumined, illumined, O New
Jerusalem; * for the glory of the Lord has
arisen over you. * Dance now for joy, O
Zion, and exult. * And you be merry, O pure
Theotokos, * at the arising of the One you
bore. [SD]

Communion Hymn.

Receive the Body of Christ; taste from the
immortal fount. [SD]

Hymn after Holy Communion.

Instead of "We have seen."

Mode pl. 1.

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs He has granted life. [GOA]

Instead of "Blessed be the name."

Mode pl. 1.

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs He has granted life. (3)

THE DISMISSAL

May He who rose from the dead, Christ
our true God, through the intercessions of His

τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· **(τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)**· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακεῖμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Κανόνας Νηστείας

Κατάλυσις εἰς πάντα.

Εἶναι Πάσχα καὶ Διακαινήσιμος Ἑβδομάδα.

all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, **(local patron saint)**; of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

Fasting Rule

Fast Free: All foods allowed.

It is Pascha and Bright Week.